

## Améliorer les compétences rédactionnelles des juristes/avocats internes en anglais juridique



### Contexte

Propriétaire et franchiseur international du concept Ikea, Inter Ikea gère les négociations, les ventes et assure le suivi des franchises Ikea à travers le monde. Inter IKEA Systems B.V. poursuit son développement et octroie de nouvelles franchises sur des marchés en pleine expansion. Pour la seule année 2006, Ikea s'est installée en Chine, à Chengdu et en Russie, à Novgorod.

Basée à Bruxelles, l'équipe juridique interne de Inter Ikea gère la totalité des procédures de franchise, de la vérification initiale de franchiseurs potentiels à la rédaction des accords de franchise définitifs.

Afin d'éviter toute ambiguïté lors des négociations et de la rédaction des accords définitifs à l'échelle internationale, l'équipe interne de juristes et avocats requière d'être entièrement autonome dans sa rédaction de documents contractuels. Une rédaction qui exige l'utilisation précise de la terminologie juridique anglaise et demande un haut niveau de langue complexe et spécialisé en droit. Inter Ikea a fait appel à Communicaid pour des solutions de formations spécialisées conçues pour doter les membres de l'équipe juridique d'outils linguistiques spécialisés, en terminologie juridique et en rédaction de documents juridiques, en langue anglaise.

### Objectifs

Les formations devaient répondre aux exigences suivantes :

- Comprendre les nuances des termes contractuels utilisés dans la rédaction en anglais d'accords et contrats établis sous différentes juridictions.
- Sensibiliser à un style de rédaction clair et précis en anglais et aux meilleures pratiques dans la rédaction d'accords internationaux.
- Doter les assistants juridiques des outils et compétences pour comprendre le contexte juridique des procédures de franchise propres à Ikea.
- Apporter aux juristes et avocats de Ikea des outils linguistiques pérennes au profit de leur carrière.

### Défis

- Adapter le contenu des programmes interentreprises en anglais juridique de Communicaid aux besoins spécifiques de chaque participant Ikea.
- Intégrer les meilleures pratiques internationales de la rédaction tout en conservant l'intégrité du style propre à Ikea.

### Méthodologie

Communicaid propose plusieurs programmes de groupes spécialisés dans le domaine de l'anglais juridique. Des entretiens et des évaluations furent mis en place pour les membres désignés de l'équipe juridique interne. En fonction des résultats, des programmes furent recommandés et adaptés aux besoins requis.

L'ensemble des formations fut assuré par les intervenants de Communicaid. Tous sont des formateurs possédant une double qualification, mettant ainsi à contribution non seulement leurs compétences dans le domaine de la formation mais également leur savoir-faire issu de leur expérience de terrain en tant que juristes et avocats à l'international.



## Améliorer les compétences rédactionnelles des juristes/avocats internes en anglais juridique



### Format proposé

- Un programme de trois jours en Rédaction de contrats en anglais a permis aux apprenants d'acquérir et de maîtriser les principes de la rédaction juridique en anglais.
- Des sessions de suivi furent également mises en place dans le cadre des programmes Anglais pour avocats afin de permettre aux participants de consolider leurs compétences en rédaction et d'affiner leur aisance à l'oral
- Les assistants juridiques suivirent le programme spécialisé Anglais juridique pour assistants juridiques afin d'acquérir les bases essentielles inhérentes au cadre juridique dans lequel les accords de franchise internationaux s'effectuent.

### Commentaires du client

"J'ai très sincèrement apprécié la formation d'anglais juridique dispensée par Communicaid et j'ai pu immédiatement constater les effets positifs sur mon travail."

Conseiller juridique interne  
Inter Ikea

### Résultats

Tous les participants intègrent aujourd'hui dans leur quotidien professionnel les compétences acquises en anglais juridique et maîtrisent avec aisance et confiance l'utilisation complexe de la terminologie juridique anglaise. Un gain de temps incontestablement acquis en rédaction qui permet à présent de libérer les juristes seniors des tâches de relecture.

### Contact

Pour de plus amples informations sur les prestations et services de Communicaid, n'hésitez pas à contacter notre département Business Development :

T: +33 1 58 62 50 60

F: +33 1 40 15 63 77

E: [info@communicaid.fr](mailto:info@communicaid.fr)

W: [www.communicaid.fr](http://www.communicaid.fr)



© Communicaid Group Ltd. 2007